

الفيروس صاحب التاج

Le Virus Couronné

قصة للأطفال

Nouvelle pour enfants

بقلم: أنوار الضاوي

Par : Anwar Edhawi

AR-FR / عربي-فرنسي

الفيروس صاحب التاج-أنوار الضاوي-قصة للأطفال-2020

Le virus couronné-Anwar Edhawi-nouvelle pour enfants-2020

صاحب التاج



قصة الكورونا الغاية منها تقريب الصورة
لذهن الطفل وابعاده عن التفكير السلبي
وجعله يتأقلم مع هذا الوضع ببساطة
مترجمة الى الفرنسية

تأليف: أنوار الضاوي سعداوي (تونس)

ترجمة: حورية بوصاع (تونس)

رسم : وجدان سليمان (السودان)

كان هناك ملك يسمى الكورونا يدعى بصاحب التاج،
كان ملكا طيبا.

كان يحرص على النظافة، فيبت في وسائل الاتصال،
التلفاز والمذياع ووسائل التواصل الاجتماعي أشرطة
مصورة تحت الناس على انتهاج سلوك صارم في

النظافة الشخصية من غسل اليدين والوجه والرجلين وكامل البدن.

Il était une fois un roi
nommé Corona connu par le
couronné. C'était un bon roi.

Il tenait beaucoup à la
propreté de sorte qu'il faisait
diffuser dans les moyens de
communication tels que la
radio, la télévision et les
réseaux sociaux des vidéos
incitant les gens à la
vigilance en rapport avec
l'hygiène personnelle en se
lavant les mains, le visage,
les pieds et le corps entier.



كان هناك ملك يسمى الكورونا يدعى بصاحب
التاج، كان ملكا طيبا.

كان يحرص على النظافة، فبيث في وسائل
الاتصال، التلفاز والمذياع ووسائل التواصل
الاجتماعي اشرطة مصورة تحث الناس على
انتهاج سلوك صارم في النظافة الشخصية من
غسل اليدين والوجه والرجلين وكامل البدن.

استهان أكثر الناس بذلك ولم يطيعوا أوامره. فغضب
الملك صاحب التاج كورونا وقرر أن يعاقب كل من
يخالف أوامره. حذرهم كثيرا من مغبة تهاونهم في

الأمر عاقب الكثير وعقابه كان صحيا بواسطة مخلوقات حقيره تفتك بالانسان بمرض الرشح فيبقى الانسان مدة من الزمن قصيرة جدا ويشفى.



وأمام إصرار البعض في التهاون بقواعد النظافة
اليومية نزل الملك صاحب التاج ومعه أمراؤه وجيوشه
الكثيرة التي لا ترى ففرضوا حظرا للتجول فمن خرج
ضربه الملك بالكورونا. فأصيب بمرض مقيت يتعدى
لكل إنسان لم يلتزم بقواعد النظافة الشخصية.

فكنت ترى التزاما تاما وحرصا شديدا على تطبيق قواعد النظافة بصفة متكررة وعلى تعقيم البيوت والشوارع، وهاهم يطلبون العفو من الملك صاحب التاج الكورونا، وها هو يفكر في الأمر وكل ما يخشاه إن عفا عنهم أن يعودوا إلى صنيعهم.

On voyait une obligation totale et une énorme vaillance sur l'application des règles de l'hygiène d'une manière répétitive. On insistait sur la désinfection des foyers et des rues.

Et voilà les gens qui s'excusaient auprès du roi Corona et le voici réfléchissant sur l'affaire. Il craignait les voir revenir à leurs anciennes habitudes si il leur pardonnait.



فكنت ترى التزاما تاما وحرصا شديدا على تطبيق قواعد النظافة بصوره متكررة وعلى تعقيم البيوت والشوارع وهاهم يطلبون العفو من الملك صاحب التاج الكورونا وها هو يفكر في الأمر ويخشى إن عفا عنهم أن يعودوا إلى صنعهم.



وأمام إصرار البعض في التهاون بقواعد النظافة اليومية نزل الملك صاحب التاج ومعه أمراؤه وجيوشه الكثيرة التي لا ترى ففرضوا حظرا للتجول فمن خرج ضربه الملك بالكورونا. فأصيب بمرض مميت يتعدى لكل إنسان لم يلتزم بقواعد النظافة الشخصية.

Pendant, et devant la négligence continue des règles de l'hygiène de certains, le roi descendit dans la rue, accompagné de ses princes et ses nombreuses troupes invisibles, afin d'imposer le couvre feu.

Il frappait de sa couronne toute personne qui sortait de chez elle de façon qu'elle contracte une maladie horrible qui passait d'une personne à l'autre si elle n'appliquait pas les règles de l'hygiène.

عاهده الناس على اتباع اوامره فعفا عنهم ورحل الى بلاد بعيدة لاتوجد على وجه الارض في الحاضر



عاهده الناس على إتباع أوامره فعفا عنهم ورحل
إلى بلاد بعيدة لاتوجد على وجه الأرض في الحاضر
وقبع ينتظرهم في المستقبل يصنع آلة الزمن فان
عادوا عاد.

Son peuple lui promet de respecter ses ordres
alors il leur pardonna et partit vers un pays
lointain inexistant sur notre terre présente. Il y
resta les attendre à l'avenir en fabriquant la
machine du temps pour remonter au point de
départ si jamais ils revenaient à leurs anciennes
habitudes.

وقبع ينتظرهم في المستقبل يصنع آلة الزمن فان
عادوا عاد وقبل ان يرحل اخبهم بذلك ونصحهم قائلا
يا انسان حافظ على نظافتك. نظافة بدنك وبيتك
فنخشى فانا الملك الكورونا صاحب التاج ما آ تيكم الا
لاعلمكم قواعد النظافة.

وقبل أن يرحل أخبرهم بذلك ونصحهم قائلاً: يا
إنسان حافظ على نظافتك. نظافة يديك وسنك.
فأنا الملك الكورونا صاحب التاج ما أتيتكم إلا
لأعلمكم قواعد النظافة.



Avant de partir il les informa de son plan et
leur conseilla: "homme, veille à ton hygiène et la
propreté de ton foyer. Je suis le roi corona, le
couronné et je ne suis venu que pour vous
apprendre la propreté."

تمت

Terminé

جميع الحقوق محفوظة للكاتبة-2020

Tous droits réservés à l'auteure-2020